

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 2015 Nr. 135 HERDRUK

---

## A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Filipijnen inzake de export van sociale verzekeringsuitkeringen;  
Manilla, 10 april 2001*

## B. TEKST

De Engelse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 96.  
Voor de Engelse tekst van het Protocol van 21 april 2015, zie *Trb.* 2015, 100.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 2001, 129.

---

De vertaling van het op 21 april 2015 te Manilla tot stand gekomen Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Filipijnen inzake de export van sociale verzekeringsuitkeringen luidt als volgt:

### **Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Filipijnen inzake de export van sociale verzekeringsuitkeringen**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Republiek der Filipijnen,

hierna „de partijen”,

Geleid door de wens het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Filipijnen inzake de export van sociale verzekeringsuitkeringen, ondertekend te Manilla op 10 april 2001, hierna te noemen het „Verdrag”, te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel I

Artikel 1, eerste lid, onderdeel e, van het Verdrag wordt hierbij als volgt gewijzigd:

„e. „bevoegd orgaan”, met betrekking tot het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de wetgeving bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdeel A, onder i, ii en iii: het Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen, p/a Gak Nederland BV of zijn rechtsopvolger, en betreffende de wetgeving bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdeel A, onder iv en v: de Sociale Verzekeringsbank; met betrekking tot de Republiek der Filipijnen: het sociale verzekeringsstelsel voor de werknemers in de private sector en het verzekeringsstelsel voor de overheidssdienst voor werknemers in de publieke sector;”

#### Artikel II

1. Artikel 2, eerste lid, onderdeel A, onder iv en v, van het Verdrag wordt hierbij als volgt gewijzigd: iv. ouderdomsverzekering; en v. nabestaandenverzekering.

2. Artikel 2, eerste lid, onderdeel A, onder vi, van het Verdrag wordt hierbij geschrapt.

### Artikel III

1. In overeenstemming met artikel 13, derde lid, van het Verdrag treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van de laatste schriftelijke kennisgeving langs diplomatieke weg door een van de partijen.
2. Dit Protocol wordt voorlopig toegepast vanaf 1 juli 2015.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Manilla op 21 april 2015 in de Engelse taal.

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden,*

M.C.T. DERCKX

*Voor de Republiek der Filipijnen,*

E. QUIROS

---

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2002, 187 en *Trb.* 2015, 100.

#### F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2001, 96 en *Trb.* 2015, 100.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2002, 187 en *Trb.* 2015, 100.

Uitgegeven de *negentiende* augustus 2015.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

A.G. KOENDERS